

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme

**Band:** 30 (1970)

**Rubrik:** Propagande et matériel publicitaire

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Propagande et matériel publicitaire

## PUBLICATIONS ET MATERIEL PUBLICITAIRE

Nous avons édité ou réédité après révision 82 brochures, prospectus et autres imprimés (125 publications, compte tenu des différentes versions linguistiques). Tirage global: 1,9 million d'exemplaires en 12 langues. En liaison avec le 2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes en Suisse, nous avons diffusé 18 imprimés divers. Tirage global: 309 940 exemplaires (ils sont mentionnés séparément dans la liste ci-dessous).

### *Brochures*

«Auberges historiques et châteaux-hôtels en Suisse» et supplément avec liste des prix	français français	10 000 ex. 8 000 ex.
<i>Tarifs des guides de montagne</i> pour une sélection d'ascensions dans les Alpes	all./fr./angl./ital.	16 000 ex.
«Cours et camps de vacances en Suisse – 1970»	all./fr./angl./ital.	24 000 ex.
<i>Cartes de vœux à l'occasion des fêtes de fin d'année</i> et enveloppes avec sujets en quatre couleurs	all./fr./ang./ital./ esp./danois/ suédois/néerl./ flamand	34 000 ex.
<i>Brochure d'information pour les agences de New York et de San Francisco</i>	anglais	100 000 ex.
«Travel Tips for your Holidays in Switzerland»		
<i>Brochure d'information pour l'agence d'Amsterdam</i> «Reisinlichtingen voor Zwitserland», éditions d'été et d'hiver	néerlandais	45 000 ex.
<i>Brochure d'information pour l'agence de Londres</i> «Hints for your Holidays in Switzerland»	anglais	30 000 ex.
<i>Brochure d'information pour l'agence de Vienne</i> «Kleiner Ratgeber für Ihre Schweizerreise»	allemand	15 000 ex.

<i>29<sup>e</sup> rapport annuel de l'ONST</i>	allemand/français	2 200 ex.
<i>«Kinderbetreuung an Ferienorten»</i>	allemand	3 100 ex.
<i>«La Suisse à Paris»</i>		
Brochure d'information sur le nouvel immeuble de l'ONST, rue Scribe 11 bis	français/allemand	500 ex.
<i>Liste des motels 1970</i>		
Tous les motels	all./fr./angl./ital.	40 000 ex.
<i>«La Suisse»</i> , grand prospectus en couleurs		
Nouvelle édition en danois		10 000 ex.
Nouvelle édition en norvégien		10 000 ex.
Réédition en anglais		25 000 ex.
Réédition en néerlandais		5 000 ex.
<i>Carte routière officielle de la Suisse</i> , réédition	all./angl. fr./ital.	16 500 ex. 9 000 ex.
<i>«Ski d'été en Suisse»</i>	français anglais	650 ex. 1 150 ex.
<i>Sacs en papier</i>		
Sujet «Votre ligne... l'air des Alpes»	all./angl.	10 000 ex.
<i>«Conditions de logement pour les étudiants dans les villes universitaires de la Suisse»</i>		
Nouvelle édition, revue et corrigée	all./fr./angl.	10 000 ex.
<i>«Suisse»</i> , dépliant de grande diffusion	anglais	10 000 ex.
Texte réimprimé sans changements	espagnol	50 000 ex.
<i>«Kurorte ohne Autoverkehr»</i>	allemand	1 000 ex.
<i>Pochettes à billets</i> pour les agences. Réimpression	all./fr./angl.	60 000 ex.
<i>«Manifestations en Suisse»</i> , été 1970	all./fr./angl./ital.	37 000 ex.

«Manifestations en Suisse», hiver 1970–71	all./fr./angl./ital.	57 000 ex.
<i>Pochettes en quatre couleurs</i> pour prospectus et programmes des organisateurs étrangers de voyages		410 000 ex.
<i>Imprimés divers pour le siège central et les agences:</i> bulletins d'enneigement, pochettes de documentation en couleur, communications en diverses langues destinées à la presse, programmes d'initiatives spéciales, dépliants, papier à lettre, etc.		186 580 ex.
Le siège a préparé <i>diverses publications</i> , qui paraîtront en 1971: «Les pionniers suisses de l'hôtellerie» (200 pages, en trois langues); «Traditions et fêtes populaires en Suisse» (en trois langues); «Switzerland where the World meets» (informations sur les possibilités d'organiser des congrès en Suisse, huit langues); «Suisse», nouvelle brochure de propagande nationale (quatre couleurs, dix langues au moins); «Lieux de vacances en Suisse», nouvelle édition, revue et corrigée, en huit langues; «La Suisse d'aujourd'hui», nouvelle édition.		
<i>Imprimés pour le 2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes</i>		
<i>Programme général du Festival</i>	anglais	30 000 ex.
Tous les concerts, à St-Moritz et dans d'autres localités		
<i>Couverture en trois couleurs pour programmes</i> avec emblème du Festival et sujet d'affiche ONST		33 000 ex.
<i>Papier à lettre et à polycopier avec emblème du Festival</i>	all./fr./angl./ital.	200 000 ex.
<i>Bouton avec emblème du Festival</i> destiné à être utilisé pour les manifestations en Suisse		1 500 ex.
<i>Etiquettes volantes</i> pour le transport des instruments et bagages	anglais	3 250 ex.
<i>Programmes et invitations, cartes-réponse</i> pour conférences de presse, concerts inauguraux et finaux, documentation		3 300 ex.

### *Affiches*

«*Votre ligne... l'air des Alpes*» (affiche photographique en deux couleurs), format 64×102 cm, en 8 langues. 12 000 ex.

*Suisse orientale / Säntis* (affiche photographique) en quatre couleurs, 64×102 cm, en huit langues. 15 000 ex.

*Vicariat de Zermatt* (affiche photographique) en cinq couleurs, 64×102 cm, en neuf langues. 10 000 ex.

*Montagne suisse*. Réimpression de la version orange. 3000 ex.

*Lac des Quatre-Cantons*. Réimpression en trois langues. 8000 ex.

*Viaduc de Landwasser*. Réimpression en trois langues. 8000 ex.

*Villars*. Réimpression en trois langues. 8000 ex.

*Snow-Beach* (affiche à en-tête). Réimpression. 6000 ex.

*Tourisme pédestre* (affiche à en-tête). Réimpression. 6000 ex.

*Bateau à vapeur*. Texte en surimpression, en plusieurs langues. 3500 ex.

*Joueur de curling*. Avec slogan (allemand) en surimpression. 2600 ex.

*Vieux skieur*. Texte en surimpression, en plusieurs langues. 3500 ex.

*Ile Saint-Pierre*. Texte pour funiculaire Gléresse-Tessenberg en surimpression. 500 ex.

### *Affiches créées en liaison avec le Festival international d'orchestres de jeunes:*

*Affiche photographique «Contrebassiste»*. Format mondial, en quatre langues, neutre. 5400 ex.

*Affiche graphique à en-tête avec emblème du Festival*. Format mondial, quatre langues; pour surimpression: programmes des concerts, informations diverses concernant le Festival. 5500 ex.

*Affiche graphique à en-tête*. Format A3, quatre langues. 7000 ex.

*Affiche photographique en couleur «La contrebassiste»*. 64×102 cm, deux variantes (argent et ocre), quatre langues; destinée à l'affichage à l'étranger. 7000 ex.

*Affiche photographique «There's music in the air in Switzerland»*. 64×102 cm, deux variantes pour l'affichage en Suisse et à l'étranger. 7800 ex.

### *Affichage en Suisse*

*Janvier*: (propagande pour les vacances d'hiver). 360 affiches apposées dans la ville et le canton de Zurich.

*Avril*: (propagande pour les vacances d'été). Affichage dans toute la Suisse (2600 ex.)

*Avril*: Affichage à la Foire de Bâle (29 affiches).

*Mai/octobre*: Affichage (divers sujets) à bord des unités de la Compagnie générale de navigation sur le lac Léman.

*Août*: Affichage à Zurich et dans les environs pour le Festival d'orchestres de jeunes et pour le concert final à la Tonhalle (1100 affiches).

*Octobre*: (propagande pour les vacances d'hiver). 5300 affiches dans toute la Suisse.

*Novembre*: (propagande pour les vacances d'hiver). 360 affiches apposées dans la ville et le canton de Zurich.

*Janvier/mai et octobre/décembre*: 6 affiches à Zurich (Quai du Général-Guisan).

#### *Affichage à l'étranger*

Les rapports des agences renseignent à ce sujet.

#### *Distinctions*

L'affiche: «Votre ligne... l'air des Alpes» de Philipp Giegel a obtenu la «Diligence d'or», premier prix du concours organisé par les Editions Erwin Jaeger, Darmstadt (qui éditent la revue touristique «Der Fremdenverkehr»).

Le Département fédéral de l'intérieur a qualifié la même affiche «l'une des meilleures de 1969». Lors du concours d'affiches touristiques de Cordoba, l'affiche «Saint-Fridolin» a obtenu une mention spéciale.

#### *Concours suisse d'affiches «Art graphique d'aujourd'hui»*

La première phase du concours suisse d'affiches – organisé par l'ONST en collaboration avec la Communauté de travail des associations suisses de graphistes – a pris fin. Ce concours, auquel peuvent participer tous les graphistes qui exercent leur profession à plein temps, doit donner de nou-

velles impulsions à l'art suisse de l'affiche – touristique notamment. Le thème: «Une Suisse jeune» s'insère tout naturellement dans les initiatives prises par l'ONST pour stimuler le tourisme des jeunes.

#### *Projections lumineuses grand format*

12–18 janvier à Zurich (vacances d'hiver).

28 mai–1<sup>er</sup> juin, pendant la durée de l'exposition Didacta à Bâle (vacances d'été).

15–30 août à Zurich, concert final du 2<sup>e</sup> Festival d'orchestres de jeunes.

#### *Service du matériel*

En 1970, l'expédition de notre matériel de propagande et des affiches, imprimés, prospectus divers des offices locaux et régionaux de tourisme, des entreprises de transport et autres organismes touristiques a exigé 2150 caisses et containers, 6585 paquets d'imprimés et 2086 colis postaux, d'un poids brut de 543 tonnes.

#### **INSERTIONS**

De manière générale, le siège central et les agences ont repris les sujets de l'exercice précédent: «Il est grand temps – c'est l'heure de vos vacances en Suisse», «Le temps des vacances – l'heure de la Suisse». En dépit d'insertions paraissant à assez longs intervalles, cette continuité a

contribué à l'efficacité de notre propagande. Bien que les agences aient disposé de clichés ou de matrices prêtes à l'impression, le siège a livré, selon les besoins, 82 nouvelles matrices, la plupart destinées à des insertions d'une page dans les journaux, les revues et les périodiques professionnels de Suisse et de l'étranger (Festival 1970 de l'Association européenne des festivals de musique, «Sunday Times», Johannesburg, «Connaissance des voyages», «La vie du rail», «Jorden Runt», «Tourisme Mondial» (UIOOT), «Revista tecnica», «Swiss Review of World Affairs», etc.).

Au cours de l'automne ont paru les premières insertions de la campagne «Soyez jeune – restez jeune». La publicité sur la page de couverture du Guide suisse des hôtels a eu un large écho. A la fin de l'année, toutes les agences disposaient du matériel requis par cette nouvelle campagne (propagande d'été et d'hiver).

Parallèlement, nous avons publié des *insertions spéciales*, la première dès la suppression des restrictions en matière de devises imposées aux touristes britanniques. Le slogan: «£ 300 / enjoy your new freedom from currency restrictions in Switzerland» a eu un vif succès et s'est traduit par une augmentation rapide du chiffre des nuitées.

Deux campagnes internes ont suivi, la première à l'occasion du 2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes (publicité pour le concert final à la

# The Swiss Alps are 68,000,000 years old. Switzerland is only 680.

**Just one reason  
why everybody in our  
country feels so young.**



The "Unique World of Switzerland" is an exciting brochure of dazzling travel ideas and suggestions that will meet all your needs perfectly. Your travel agent has your copy—or write the Swiss National Tourist Office, New York, N.Y. 10020, The Swiss Center, 608 Fifth Avenue, Tel. 757-5944; San Francisco, Cal. 94105, 661 Market Street, Tel. 362-2260.

Tonhalle de Zurich) et la seconde dans le cadre de l'Année européenne de la protection de la nature, en collaboration avec les CFF, la Ligue suisse pour la protection de la nature et l'Association suisse de tourisme pédestre. 88 insertions : «Départ vers la nature – aller valable pour le retour», parues dans 44 journaux, ont proposé des excursions pédestres d'automne, assorties de facilités de transport, dans des régions peu connues du pays.

Pour stimuler le tourisme au début de l'hiver, nous avons conduit, avec la collaboration des CFF, une campagne publicitaire dans la République fédérale d'Allemagne. Slogans : «Winterferien in der Schweiz – noch schöner mit der Bahn», «Die Schweiz für die Jungen zwischen 70 und 7», «Jung, gesund und fit mit den Frühwinter-Ski-kursen in der Schweiz», «Maxiferien auf Miniskis – in der Schweiz». Les CFF et l'ONST sont convenus de poursuivre cette campagne en 1971, mais pour les vacances d'automne.

A la fin de l'exercice, nous avons achevé la mise au point de la campagne d'insertions aux Etats-Unis. Tous les projets ont été exécutés par notre service de production. Le slogan s'insère dans la propagande axée sur le thème de la jeunesse : «The Swiss Alps are 68 000 000 years old. Switzerland is only 680. Just one reason why everybody in our country feels so young.»

## SERVICE DE PRESSE ET DE RELATIONS PUBLIQUES

### *Diffusion d'articles*

### *et de reportages photographiques*

Notre bulletin d'information en trois langues «Nouvelles de Suisse», «Nachrichten aus der Schweiz», «Switzerland News» a diffusé 550 petits articles et informations de caractère touristique en Suisse et à l'étranger. Ces informations étant diffusées par plusieurs représentations diplomatiques suisses à l'étranger, nous avons lieu d'admettre qu'elles ont atteint quelque 40 000 destinataires : rédactions, publicistes, studios de radio et de télévision, éditeurs, etc. A titre complémentaire, nous avons adressé à nos agences et représentations à l'étranger 196 feuilles d'informations. Pour la première fois en 1970, ces feuilles ont également été diffusées en français, intégralement ou sous forme condensée. Par télex, nous avons transmis 90 informations aux agences de presse domiciliées en Suisse, en français et en allemand.

Les «Informations de l'ONST» – qui sont destinées avant tout aux membres des Chambres fédérales – ont paru quatre fois, sous une forme quelque peu modifiée, à 1500 exemplaires ; elles renseignent sur les problèmes et l'activité de l'ONST et sur le tourisme de manière générale. 101 nouveaux articles de presse en français, allemand et anglais – quelques-uns en italien et en espagnol également – ont complété notre collec-

tion. Nous avons diffusé 36 *reportages photographiques* assortis de courts textes en français, en allemand et en anglais. Nous avons fourni en tout 1647 informations diverses en 1970.

A l'occasion de son 25<sup>e</sup> anniversaire, l'Union internationale des organismes officiels de tourisme (UIOOT), dont le siège est à Genève, a publié un numéro spécial de sa revue «World Tourism – Tourisme mondial»; il contenait un message de M. Hans Peter Tschudi, président de la Confédération, et un article de notre directeur. Ce fascicule est diffusé à tous les organismes officiels de tourisme du monde. L'ONST en a également distribué un certain nombre d'exemplaires dans les milieux suisses intéressés au tourisme.

#### *Accueil de publicistes et de personnalités importantes de l'étranger*

En 1970, le siège central de Zurich n'a pas accueilli moins de 2697 publicistes et personnalités de 44 pays, susceptibles de concourir directement ou indirectement, par leur activité et leur audience, à la propagande touristique suisse. L'organisation des contacts, des programmes et des déplacements a exigé un travail considérable. On comptait parmi eux des hôtes du Département politique fédéral et de Pro Helvetia, des groupes de journalistes, des équipes et des commentateurs de la radio et de la télévision, les gagnants de concours, des cinéastes, des écrivains, des hommes de science, des professeurs, des conférenciers, etc.

Les visiteurs en provenance de France sont en tête (812); viennent ensuite la Grande-Bretagne (532), les Etats-Unis (295), la République fédérale d'Allemagne (270), l'Espagne (176), les Pays-Bas (86), l'Italie (85), la Belgique (51), la Norvège (47), l'Autriche (44), Israël (34), la Yougoslavie (32), le Canada (29), la Suède (28), l'Argentine (17), le Japon (15), le Danemark (15), le Luxembourg (13), la Pologne (13), le Liban (12) et la Tchécoslovaquie (11).

Notons, dans l'ordre chronologique des visites, quelques-uns des journaux, périodiques ou sociétés de radiodiffusion et de télévision les plus importants qui ont délégué des collaborateurs en Suisse: «The Times of India» (Bombay), «The Daily Telegraph» (Londres), ORTF (Paris), «Look» (New York), «Blanco y Negro» (Madrid), «Il Mattino» (Naples), «Examiner & Chronicle» (San Francisco), Radio KRO (Amsterdam/Hilversum), «The Observer» (Londres), «Il Messaggero» (Rome), «The Sun-Times» (Chicago), la «Revue des Deux Mondes» (Paris), «Morgenbladet» (Oslo), «La Prensa» (Buenos Aires), «Rundschau» (Francfort s/M), «Time & Life» (New York), «Politiken» (Copenhague), «Het Laatste Nieuws» (Bruxelles), «Handelsblatt» (Dusseldorf), «Jornal do Commercio» (Rio de Janeiro), «Elseviers Weekblad» (Amsterdam), Norddeutscher Rundfunk (Hambourg), Radio WOR (New York), «Financial Times» (Londres), «Nihon Keizai Shimbun» (Osaka), «Expansion»

(Paris), « Daily Express » (Londres), « Helsingin Sanomat » (Helsinki), « Expressen » (Stockholm).

#### SERVICE PHOTOGRAPHIQUE

##### *Prises de vues*

##### *Paysages et cités*

Hiver: Champs de ski d'Arosa, St-Moritz, Anzère et Zermatt.

Eté: Excursion en bateau sur les trois lacs de Biel, Neuchâtel et Morat, Simmental, Saanen, col du Pillon, Les Diablerets, col des Mosses, Vals, Scuol-Tarasp-Vulpera, St-Moritz, Arosa, vallée de Conches, Riederalp, Verbier, Champex, ski d'été à Zermatt, Andermatt, Furka, Grimsel, Urnerberg, Rigi, station thermale de Zurzach, Genève.

##### *Actualités*

Dégustation en plein air de risotto (coutume tessinoise du temps du carnaval), piscine polyvalente de Crans, Foire de Bâle, « Landsgemeinde » de Glaris, assemblée générale de l'ONST à Bâle, visite du lord-maire de Londres, 2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes à St-Moritz et à Zurich, inauguration du nouveau buffet de la gare de Berne, Comptoir de Martigny, G.I. Silver Anniversary (visite en Suisse de soldats américains qui y avaient séjourné il y a 25 ans), Comptoir suisse de Lausanne, Shopville à Zurich, prises de vues lors du tournage du film « Ski for you ».

Cette production a totalisé 1750 négatifs en noir et blanc destinés à nos archives et 2500 diapositives en couleur ( $6 \times 6$  cm); la plupart ont été mis immédiatement à la disposition des agences.

##### *Travaux du service photographique*

Notre laboratoire a procédé à 45 000 agrandissements:

42 080, format de  $18 \times 24$  cm, destinés aux agences de l'ONST, à la presse suisse et étrangère, aux représentations diplomatiques et consulaires suisses, à l'illustration de livres et à la décoration de vitrines;

840, format de  $18 \times 24$  cm à  $100 \times 100$  cm pour le service des expositions;

930, format de  $18 \times 24$  cm à  $40 \times 50$  cm pour la revue « Suisse »;

1150, format de  $18 \times 24$  cm à  $100 \times 100$  cm pour le service de production ONST;

530 autres vues pour les divers services du siège. Quatre affiches: « Vue du Toggenbourg depuis le Säntis », « Vicariat de Zermatt » et deux affiches photographiques pour le 2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes ont été conçues et exécutées par nos photographes.

##### *Diffusion des photos*

Les 42 080 agrandissements mentionnés portaient sur les thèmes suivants:

*Reportages illustrés en trois langues:*

Carnaval à Sursee, centenaire de la Compagnie de navigation sur le lac des Quatre-Cantons, piscine polyvalente de Crans s/Sierre, combats de vaches dans les Alpes, vitraux de Marc Chagall à Zurich, tourisme à ski dans les environs des grandes villes, ski de fond en Suisse, initiation des débutants par la méthode du mini-ski, navigation d'hiver en canoë, entretien des pistes de ski en Suisse, crèches suisses de Noël, la St-Sylvestre selon le calendrier julien à Urnäsch, piscines modernes d'hôtels suisses.

*Documents photographiques et légendes en trois langues:*

Séries de 76 vues destinées à la propagande d'été, de 70 vues de stations thermales, de 25 vues consacrées au thème : rester jeune. Série de 80 vues pour la propagande d'hiver 1970/71.

6450 photos ont été réalisées pour le 2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes.

En plus des photos adressées régulièrement à nos agences, nous avons mis à disposition 1150 documents en noir et couleur destinés à l'illustration de livres et d'articles de journaux et revues, à des expositions, à des décorations de vitrines, ainsi que des courts métrages didactiques.

Au Japon, à Hong-Kong et en Corée, des entreprises suisses ont fait imprimer, pour leurs clients d'Extrême-Orient, trois calendriers 1971; les

tirages ont varié entre 150 000 et 172 000 exemplaires. Nous avons mis 13 diapositives en couleur à disposition pour chacun de ces calendriers. Nos photos ont permis de compléter l'illustration de six ouvrages scolaires étrangers édités en allemand. Cette initiative peut être assimilée à une propagande à long terme.

Lors du congrès de l'ASTA à Amsterdam, le « Certificate of Merit » a de nouveau été décerné à l'ONST pour récompenser l'efficacité de ses photos touristiques.

## VITRINES

Nous avons mis au point une décoration de vitrine destinée à des pharmacies, en liaison avec une campagne publicitaire de l'Association suisse des stations thermales.

En collaboration avec la Société de banque suisse, nous avons créé 12 décorations en noir et blanc (dessins de Peter Kunz) illustrant le thème : « La Suisse – jeune comme ses jeunes hôtes ». Elles seront exposées, en 1971, dans les vitrines de toutes les succursales de la SBS.

Nous avons adressé aux agences 2000 affichettes pour vitrines avec sujets tirés du calendrier d'art édité antérieurement.

Nous leur avons également fourni 1000 transparents en plexiglas (paysages en couleur donnant une impression de relief); texte en huit langues.

Le restaurant du transit de l'aéroport de Zurich/Kloten – qui peut être assimilé à une «vitrine de la Suisse» parce qu'il accueille avant tout des passagers faisant une simple escale – a été doté d'une décoration en noir et blanc (dia de  $30 \times 2,70$  mètres) et de plusieurs modèles en fer d'anciens avions.

Nos graphistes ont créé des couvertures et illustrations de prospectus et programmes, ainsi que des vignettes pour brochures.

#### FOIRES ET EXPOSITIONS

L'Office suisse d'expansion commerciale a établi un programme quinquennal des foires et expositions suisses à l'étranger (le monde est réparti entre huit régions). L'effort est concentré sur des pays et continents dont l'importance, dans l'optique du tourisme suisse, est encore secondaire. C'est pourquoi l'ONST ne participe qu'à quelques-unes de ces foires en collaboration avec l'OSEC. En revanche, en coopération avec nos agences, nous avons participé, en Europe, à nombre d'expositions intéressantes du point de vue touristique. Les expositions diverses organisées au Centre suisse de Londres, en collaboration avec des organismes suisses intéressés au tourisme et aux transports, ont soulevé un vif intérêt. La même remarque vaut pour «Swiss Fair».

#### *Etranger*

*En collaboration avec l'Office suisse d'expansion commerciale:*

*Johannesbourg, 24 mars–6 avril:*

Rand Easter Show, en coopération avec Swissair  
*Milan, 14–25 avril:*

Foire internationale. Stand d'information ONST  
*Osaka, 21–26 avril et Tokyo, 5–10 mai:*

Semaines suisses aux grands magasins Takashimaya, décorations ONST  
*Hanovre, 25 avril–3 mai:*

Foire internationale. Stand ONST

*Tel Aviv, 25 mai–9 juin:*

Foire internationale, stand en collaboration avec Swissair  
*Bogotá, 10–26 juillet:*

Foire internationale, en collaboration avec Swissair  
*Zagreb, 10–20 septembre:*

Foire internationale, décoration et matériel de propagande.

#### *Exposition universelle d'Osaka, 15 mars–13 septembre*

Cette exposition a enregistré près de 64 millions d'entrées, dont seulement 360 000 visiteurs étrangers. On estime que de 25 à 30 % des visiteurs ont parcouru le pavillon suisse. Au début, une seule collaboratrice de l'ONST a assumé le service d'informations touristiques. L'affluence ayant rapidement grandi, nous lui avons adjoint à la demande

du commissaire général du pavillon suisse une seconde personne. Nous avons été régulièrement informés de l'activité de notre service d'information, auquel nous avons fourni la documentation nécessaire.

Il ressort d'un rapport du commissaire général du pavillon suisse que la moitié des renseignements demandés étaient de nature touristique. Ce résultat a confirmé nos prévisions. Il convient de rappeler à ce propos que, dès les premiers préparatifs en vue d'une participation suisse, nous avons insisté pour que le pavillon réserve à la propagande touristique une place appropriée à l'importance qu'elle revêt dans un pays aussi lointain et industrialisé que le Japon.

#### *Suisse*

*Salon international du tourisme, Lausanne,  
7–15 février*

L'ONST a conçu un stand original: un fond blanc strié de traits noirs mettait en valeur un paysage suisse caractéristique projeté par une diapositive en couleur. Cette conception en marge de tout poncif a distingué notre stand, très remarqué, de ceux de la concurrence étrangère.

*Foire de Bâle, 11–24 avril*

Stand commun avec les CFF et Swissair. Devant la Halle I a été érigé un pavillon abritant un carrousel composé d'une locomotive, d'une auto postale, d'un bateau avec ballon; des prospectus de toutes les stations touristiques créaient un climat

de vacances. Le stand a obtenu le prix de la Communauté de travail des graphistes suisses.

*Biennale européenne du loisir, Genève,  
27 mai–7 juin*

Nous avons présenté notre carrousel de la Foire de Bâle.

*Comptoir Suisse, Lausanne, 12–27 septembre*

Deux films en couleur ont présenté des paysages suisses; la projection était déclenchée dès qu'un spectateur mettait en mouvement l'une des deux bicyclettes à disposition.

*Comptoir de Martigny, 3–11 octobre*

«50 ans de propagande touristique»: variante de l'exposition présentée antérieurement à Zurich, Neuchâtel, Bâle et Lausanne.

*Décorations et autres travaux*

*Baden, 23/24 mai:* Assemblée de l'Union des sociétés suisses de développement. Décoration du kursaal.

*Bâle, 4 juin:* Assemblée générale de l'ONST. Décoration du restaurant de l'aéroport.

*Zurich, 11 juin:* Conférence de presse (2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes). Décoration de l'aula de l'Ecole cantonale Freudenberg.

#### RADIO ET TÉLÉVISION

Nous mettons régulièrement manuscrits et informations à disposition de l'émission touristique de *Radio Zurich* que Karl F. Schneider assume

chaque vendredi sous le titre: «Schweiz – Suisse – Svizzera». Nous avons également coopéré à une grande émission «quitte ou double» du même studio. Il s'agissait de reportages émanant de 15 stations de villégiature d'été relativement peu connues. L'auditeur devait désigner celle où se trouvait le reporter au moment de l'émission et en communiquer le nom au studio par carte postale. Le studio a reçu 30 000 cartes en moyenne par semaine. Loèche-les-Bains a battu le record avec 52 000 réponses.

Au cours de l'exercice, l'ONST a coopéré très étroitement avec *Radio Suisse Romande*. Les émissions «La Haute Route» en mai et, ultérieurement, «Mon pays, c'est l'été» ont été réalisées avec notre appui. Les émissions «Le carnet du touriste» (hebdomadaire), «Spécial-Vacances» (tout l'été) et «Spécial-Neige» (hivers 1969/70 et 1970/71) ont été poursuivies pour renseigner les touristes suisses et étrangers. Ces deux dernières émissions sont assumées par André Nusslé et Liliane Perrin.

Avec la collaboration des CFF, des PTT, de l'Union suisse des entreprises de transports publics et de Radio Suisse Romande, nous avons mené à chef, en septembre, la préparation du nouveau concours radiophonique «Drôle de numéro» (réalisation de Michel Dénériaz avec le concours de Guy Fermaud). Depuis le 5 octobre, cette émission est diffusée une fois par semaine. Une quarantaine de concours, axés sur les entreprises

de transport et de petites stations touristiques, figurent au programme 1970/71.

#### CONFÉRENCES

Les agences ont organisé nombre d'exposés et de conférences. Le siège central a mis des diapositives et de la documentation à la disposition de jeunes Suisses qui font des études à l'étranger – aux Etats-Unis avant tout – et qui sont désireux de donner des conférences touristiques. Les exposés donnés à l'aide de notre «Biblio vision» (36 diapositives accompagnées de commentaires) ont également contribué à faire connaître notre pays.

#### FILMS

Les films qui ont vu le jour au cours de l'année écoulée complètent favorablement la cinémathèque du tourisme et contribuent par la diversité des thèmes – folklore, musique, sport, etc. – à l'efficacité de notre publicité, qui s'adresse aux «jeunes de tous âges».

«*Du pain et du vin*» – Film en couleurs de 14 minutes; versions française, allemande et anglaise (cette dernière était prête déjà en 1969). Production et mise en scène: Ernest Kleinberg, Pasadena. Film documentaire consacré à quelques anciennes coutumes du Valais.

« *Gymnaestrada 69* » – Film en couleurs de 14 minutes; versions allemande et anglaise. Producteur: Rincovision SA, Zofingue. Metteur en scène: Mano G. Heer. Ce film, qui montre plus de dix mille sportifs assemblés, illustre l'importance de la Suisse comme carrefour mondial du sport.

« *Last summer we played in the Alps* » – Film en couleurs de 16 minutes, en anglais. Producteur: Trans Atlantic Film Co., Londres. Metteur en scène: Revel Guest. Ce court métrage, réalisé avec le concours de notre agence de Londres, est un abrégé d'un film de télévision d'une durée d'une heure qui, sous le même titre, présentait le premier Festival international d'orchestres de jeunes à St-Moritz.

« *Ski for you* » – Film en couleurs de 14 minutes, sans commentaires, avec titres en cinq langues. Producteur: Condor Film SA, Zurich. Metteur en scène: Dieter Finnern. Ce film, réalisé dans l'Oberland bernois, en Valais et dans les Grisons, décrit avec humour l'activité des écoles suisses de ski. Il fut tourné avec la collaboration de douze moniteurs de l'Association des écoles suisses de ski.

« *L'Appenzell* » – Film en couleurs de 14 minutes, versions française, allemande et anglaise. Producteur: Montana Film SA, Zurich. Metteur en scène: Victor Staub. Court métrage tiré d'un film plus long, présentant les aspects caractéristiques du paysage et de la population d'un petit pays riche de traditions.

Pour notre stand au 51<sup>e</sup> Comptoir Suisse à Lausanne, nous avons fait composer un montage de scènes de films antérieurs d'une durée de deux minutes pour projection ininterrompue. Producteur: Condor Film SA, Zurich.

#### *Films en préparation*

« *La Suisse – Tradition et devenir* » – Film en couleurs. Production et mise en scène: Ernest Kleinberg, Pasadena. On projetait un court métrage de 13 à 14 minutes, mais, dès l'examen de la bobine d'essai, la qualité de l'image parut si convaincante qu'on décida de le doubler. C'est donc une version de 26 à 28 minutes qui devrait convenir aux exigences des stations de télévision à l'étranger.

« *Maestri e Maestranze* » – Film en couleurs de 14 minutes; versions française, italienne, allemande et anglaise. Production et mise en scène: Valérien Schmidely, Berne. Ce film, consacré aux célèbres artistes des vallées méridionales de Suisse et à l'œuvre qu'ils ont accomplie en Europe, est presque achevé. Des contrebemps imprévus ont retardé certaines prises de vues à l'étranger, notamment en Union Soviétique.

« *La vallée du Rhône et le lac Léman* » – Film en couleurs, 20 minutes. Production et mise en scène: Peter Saas, Belp. Contribution à une série internationale de films pour l'enseignement de la géographie, placée sous le patronage du Conseil de l'Europe. Scénario en préparation.

### *Utilisation des films*

Trois films de l'ONST ont pu être mis à la disposition des distributeurs suisses et étrangers dans le courant de l'année:

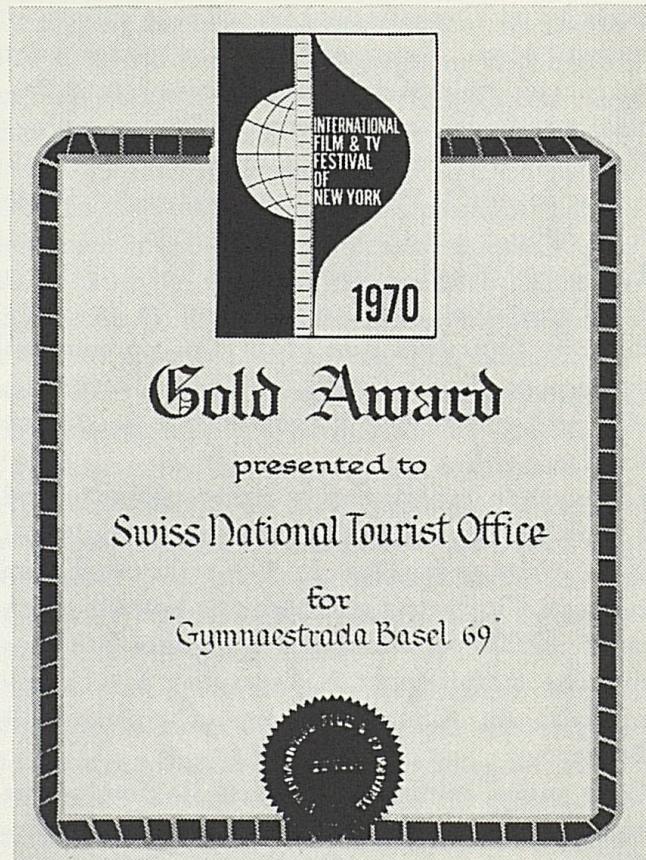
«*Quand la neige fut inventée*» – Producteur: Turnus Film SA, Guttenswil. Metteur en scène: Urs Thoenen. Distribution pour la Suisse alémanique: Domino Film SA, Zurich.

«*Gymnaestrada 69*» – Producteur: Rincovision SA, Zofingue. Metteur en scène: Mano G. Heer. Distribution pour la France, l'Algérie, le Maroc, la Tunisie, la Belgique, le Luxembourg, la République fédérale d'Allemagne, la Suisse et le Liechtenstein: United Artists, Paris. On peut évaluer à un million le nombre de spectateurs qui verront ce film.

«*Ski for you*» – Producteur: Condor Film SA, Zurich. Metteur en scène: Dieter Finnern. Distribution pour la Suisse romande et alémanique: Rex Film SA, Zurich; pour la Suisse italienne: Europa Film SA, Locarno. Ce film a été projeté deux fois au mois de décembre sur la chaîne en couleurs de la télévision suisse.

Au cours des dernières années neuf films de l'ONST, loués à des salles de cinéma ou à des stations émettrices de télévision, ont atteint un public qu'on peut évaluer à environ 125 à 150 millions de spectateurs.

Le Ciné-Journal Suisse et Visnews Ltd. à Londres ont tourné, à l'occasion de certaines manifestations que nous avons organisées, de brefs repor-



L'un des 44 prix internationaux décernés aux films de l'ONST ces dernières années. Le court-métrage «Gymnaestrada 69», tourné à Bâle, a reçu trois distinctions.

tages qu'on a pu voir dans les salles de cinéma et au petit écran. Nous mentionnerons spécialement un film en couleurs de deux minutes sur le 2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes, qui eut lieu en Suisse. Sa haute qualité cinématographique a permis à Visnews Ltd. de Londres de le faire diffuser à la télévision de plus de cent pays. Le County Board of Education, à Los Angeles, a fait l'acquisition d'un certain nombre de copies de notre film «Du pain et du vin» (production et mise en scène d'Ernest Kleinberg, Pasadena); elles sont destinées aux programmes de cinéma scolaire.

La demande de films auprès de notre siège central à Zurich a également connu un essor réjouissant. Nous avons prêté plus de 400 pellicules à une centaine d'intéressés en Suisse et à l'étranger; en outre, 40 000 personnes ont vu les films que nous mettons gratuitement à disposition par l'intermédiaire du Cinéma scolaire et populaire, à Berne.

Cette année, comme par le passé, de nombreuses entreprises et institutions nous ont emprunté des films pour leurs manifestations de propagande. Nous citerons entre autres:

Ciba SA, Bâle (diverses projections en Roumanie)  
Bron-Electronic, Allschwil (en Tchécoslovaquie)  
Sandoz SA, Bâle (séminaire pour les représentants à Riga (Lettonie))  
Sulzer SA, Winterthour (groupes de visiteurs étrangers)

South African Airways Ltd., Johannesburg (propagande pour voyages forfaits)

Sika-International, Zurich (groupes de visiteurs étrangers)

Honeywell SA, Zurich (conférence de directeurs)  
Colonies de vacances belges à Melchthal et à Gluringen (quelques milliers de jeunes Belges).

Nous avons d'autre part enregistré avec satisfaction la preuve que même nos anciens films continuent à susciter l'intérêt. C'est ainsi que le Nederlands Institut voor audio-visuele Media, à La Haye, nous a redemandé des copies de «Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire» (production: Condor Film SA, Zurich, 1962; mise en scène: Niklaus Gessner).

#### *Distinctions*

«Gymnaestrada 69» – Producteur: Rincovision SA, Zofingue; metteur en scène: Mano G. Heer. Ce film a été classé dans la catégorie «film de qualité» par l'Office cinématographique allemand à Wiesbaden; il a obtenu la médaille d'or dans la catégorie «News Films» au 13<sup>e</sup> Festival international de cinéma et de télévision à New York.

«Du pain et du vin» – Producteur et metteur en scène: Ernest Kleinberg, Pasadena. Prix Albert Lamorisse (Crin Blanc) au Festival international du film touristique de Tarbes; prix pour l'originalité du sujet au festival «Tourfilm 70» à Spindleruv Mlyn (Tchécoslovaquie).

«Quand la neige fut inventée» – Producteur:

Turnus Film SA, Gutenswil; metteur en scène: Urs Thoenen. Prix spécial du jury au festival «Tourfilm 70» à Spindleruv Mlyn.

Nous avons en outre obtenu, à la 4<sup>e</sup> Semaine internationale du film touristique à Castellón (Espagne), le prix attribué au pays présentant le meilleur programme d'ensemble.

#### Divers

Nous avons repris des archives de Burlet-Film à Zurich 51 pellicules relatives au ski et à d'autres sports; certaines prises de vues remontent à 1934 et sont intéressantes pour l'histoire du sport. Nous espérons que tant les actualités cinématographiques que la télévision – avec lesquelles nous avons pris contact – pourront en tirer parti.

«*A walk through the sounds of Switzerland*» – Film en couleurs, 9 minutes, de André De la Varre jr. avec la collaboration de notre agence de New York. Cette bande a été acquise avec tous droits de diffusion par le distributeur Warner Brothers, New York.

#### SERVICE DE RENSEIGNEMENTS

Notre service de renseignements a répondu aux innombrables demandes concernant les voyages et les vacances en Suisse, qui lui ont été adressées par lettre, par téléphone, ou directement à l'occasion de visites au siège.

La plupart des questions concernaient les formalités à la frontière, les prescriptions douanières, les dispositions relatives aux devises, les cours des changes, les itinéraires par rail ou par route, les prix et les différentes sortes de billets ainsi que les plans et horaires de voyages, les possibilités d'hébergement dans les hôtels, pensions, motels, places de camping, auberges de jeunesse, chalets ou appartements, ou chez des particuliers, les manifestations sportives ou autres, l'organisation de congrès, les adresses d'associations professionnelles ou économiques, les possibilités de travail et d'établissement, les impôts, les instituts d'enseignement privés, les écoles publiques et professionnelles, les homes d'enfants, les camps et cours de vacances, les cliniques, les établissements de cure et de convalescence, ainsi que les informations générales sur la Suisse.

D'autre part, le service de renseignements réunit et publie, en deux fascicules séparés – pour l'été et l'hiver, en quatre langues – les listes des manifestations sportives et culturelles de Suisse, qui paraissent aussi dans les douze cahiers mensuels de l'édition nationale de la revue «Suisse».

#### REVUE «SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA / SWITZERLAND»

Les deux pages «Informations ONST», insérées pour la première fois dans le cahier de juin 1969,

font désormais partie intégrante de la revue et renseignent sur les activités de l'office en Suisse et à l'étranger. Nous avons, dans le cahier de décembre, remercié l'*Oeuvre*, Association suisse d'artistes, d'artisans et d'industriels dont le but est de promouvoir en Suisse romande le travail de qualité. En automne 1970, l'*Oeuvre* a attribué à l'ONST une de ses récompenses annuelles pour la haute qualité de ses publications.

La revue «*Suisse*» a publié sur plusieurs pages des reportages illustrés sur des manifestations culturelles: au mois de mars, sur l'inauguration de la collection d'art Oskar Reinhart à Winterthour; en août, sur le 2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes; dans l'édition de juillet – ainsi que dans le deuxième cahier de l'édition pour l'étranger – sur la remarquable documentation photographique sur le Lötschental du peintre Albert Nyfeler, dont la contribution à l'étude du folklore de cette vallée est remarquable.

Les deux éditions pour l'étranger, de 80 pages chacune, furent particulièrement substantielles grâce, notamment, aux planches en couleurs et aux illustrations sur l'art populaire dont les photolithographies et les clichés furent gracieusement mis à notre disposition. Le tirage de 1970 s'est élevé à 222 800 exemplaires, dont 188 800 pour l'édition nationale et 34 000 pour l'étranger.

#### VOYAGES D'ÉTUDES POUR AGENTS DE VOYAGES

En collaboration avec les entreprises suisses de transport, Swissair et les offices régionaux et locaux de tourisme, nous avons organisé divers voyages d'études pour le personnel des agences de voyages à l'étranger:

9 représentants d'agences d'Italie, du 15 au 20 janvier, à Flims, Coire, Arosa et St-Moritz;

11 représentants d'agences du Danemark, du 6 au 15 septembre, à Lugano, Locarno, Montreux et à la Petite-Scheidegg;

35 représentants d'agences de France (Havas) du 4 au 10 octobre, à Lucerne, Engelberg, Davos, Grimentz, Crans et Les Marécottes;

12 représentants d'agences de Belgique, du 14 au 17 octobre, à l'occasion de l'inauguration du nouveau service de wagons-lits de Bruxelles à Lucerne et Lugano.

A l'occasion de la «convention» annuelle de l'American Society of Travel Agents (ASTA) à Amsterdam, trois voyages en Suisse furent organisés avant le congrès. L'«ASTA Chapter Tour» pour 27 représentants d'agences des régions Northern California et Pacific Northwest, qui visitèrent Genève, Lausanne, Montreux, Interlaken et le Schilthorn, Lucerne et Zurich, sous la conduite de M. Adank, chef de notre agence à San Francisco. Le «Scenic Switzerland Rail Tour» qui conduisit, du 20 au 27 octobre, 10 autres participants à Genève, Montreux, Zermatt,

Locarno et Lucerne. Enfin le «City Packages», qui donna l'occasion à 42 participants de visiter Bâle, Berne, Biel, Genève, Lausanne, Lucerne, Lugano, St-Gall et Zurich, et de séjourner 48 heures dans une de ces villes, à leur choix. L'organisation individuelle de ces voyages fut particulièrement appréciée.

#### INITIATIVES SPÉCIALES

##### *Rencontre internationale du Ski-Club des journalistes*

En collaboration avec des journalistes professionnels de Suisse romande, qui ont organisé au début de l'année les concours de ski de la presse mondiale à Verbier et Villars, nous avons facilité le voyage des participants vers leurs lieux de destination en leur procurant des titres de transport gratuits. Nous avons en outre remis à chacun un cadeau et une documentation sur la Suisse.

##### *Programme de télévision «The Dating Game»*

Un épisode de l'émission de télévision «The Dating Game», que captent environ 60 millions de téléspectateurs américains, fut de nouveau consacré à la Suisse. Le principal protagoniste, la vedette de baseball Rod Gaspar, et sa partenaire, la jeune actrice de cinéma Linette Martin, ont été invités à faire un séjour de sport d'hiver en Suisse centrale, où se déroulait l'action du film.

##### *Congrès international de la presse familiale et féminine*

En collaboration avec les CFF, Swissair et le service des congrès des villes de Lausanne et de St-Gall, nous nous sommes occupés de l'accueil et du séjour de quelque deux cents déléguées et délégués de la presse féminine et familiale, dont le congrès mondial eut lieu en Suisse au cours du premier trimestre. Seize pays y étaient représentés.

##### *Inauguration de la collection Oskar Reinhart à Winterthour*

La collection d'art Oskar Reinhart à Winterthour, désormais propriété de la Confédération, a été inaugurée les 6 et 7 mars, en présence du président de la Confédération, M. Hans Peter Tschudi. Nous avons pu intéresser à cette manifestation d'éminents critiques d'art de l'Europe entière, qui se sont rendus à Winterthour à l'invitation de l'ONST.

##### *«Operation James Bond 007 Switzerland»*

Ainsi s'intitulait le voyage d'aventures à travers la Suisse, que nous avons offert aux gagnants d'un concours organisé à l'occasion de la première mondiale du dernier film de James Bond, tourné en grande partie en Suisse. Nous avons invité à participer aussi à ce voyage extraordinaire des photographes de presse et des journalistes de même nationalité que les gagnants du concours : Suédois,

Norvégiens, Danois, Britanniques, Espagnols et Allemands.

#### *Programme de télévision «The Galloping Gourmet»*

Pour réaliser ce programme de télévision, où le gourmet amateur australien Graham Kerr tenait le rôle principal, 29 courts métrages d'aventures gastronomiques et culinaires furent tournés avec le concours de l'Office du tourisme de Zurich. Chaque épisode de la série «The Galloping Gourmet» sera suivi par environ 200 millions de téléspectateurs anglo-saxons, depuis la Nouvelle-Zélande jusqu'au Canada.

#### *«All about George», film de cinéma et de télévision*

Marshall Thompson, auteur et protagoniste de films populaires de cinéma et de télévision tels que «Flipper» et «Daktari», est également l'inventeur de «George», un nouveau personnage du petit écran. Il s'agit d'un saint-bernard américain qui retourne en Suisse, son pays d'origine. Marshall Thompson y joue le rôle d'un aviateur canadien de tourisme et de sport. Tourné entièrement en Suisse, avec le concours de l'ONST, ce film est promis à un succès mondial.

#### *Vols inauguraux de Swissair*

Contrairement aux années précédentes, il n'y eut que peu de vols officiels pour inaugurer de nou-

velles lignes Swissair. Nous avons participé à la préparation et à la réalisation des programmes de séjour en Suisse pour hôtes d'honneur et journalistes lors de l'inauguration des lignes Oslo-Genève, ou Oslo-Zurich, et Cameroun (Douala)-Suisse.

*Le presse européenne au Gothard et au Simplon*  
Nous avons eu deux fois l'occasion d'inviter d'éminents journalistes spécialisés ainsi que d'autres hôtes à visiter les nouvelles installations techniques des deux cols alpins les plus célèbres de Suisse. La presse européenne fut conviée, en mai, à assister au début des travaux du tunnel routier du Gothard et, en octobre, à une visite guidée des nouvelles installations jalonnant la route du Simplon, qui sera désormais ouverte toute l'année à la circulation.

#### *Conférence de presse en faveur du tourisme des jeunes*

Nous avons organisé en juin, dans l'aula de l'Ecole cantonale Freudenberg à Zurich, une conférence sur les tâches que nous entreprenons dans le monde en faveur du tourisme des jeunes. Des journalistes suisses et étrangers ont assisté à cette conférence qui eut, pour fond sonore, si l'on peut dire, les concerts donnés dans toute la Suisse à l'occasion du 2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes.

*Propagande au Japon en collaboration avec la Chambre suisse de l'horlogerie et le Service suisse du tourisme pour étudiants*

A l'occasion de l'exposition universelle d'Osaka, les universités populaires du Japon ont organisé un concours de rédactions scolaires sur la Suisse, auquel ont participé des milliers de jeunes élèves. Le lauréat, Oshiki Kitaoka, âgé de 12 ans, fut invité par la Chambre suisse de l'horlogerie à faire, en compagnie de son père, un voyage de plusieurs semaines dans notre pays, qu'il eut ainsi l'occasion de connaître de plus près. L'ONST a collaboré à l'organisation de son séjour et de ses excursions en Suisse.

A la même époque – au mois d'août – un voyage d'étude et d'amitié, organisé avec le concours de Pro Helvetia, du Service suisse du tourisme pour étudiants et de l'ONST, fut offert à un groupe d'étudiants japonais, dans le cadre des échanges universitaires.

*2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes*

Ce festival réunit pour la deuxième fois en Suisse, du 14 au 30 août, de jeunes musiciens du monde entier. On organisa à cette occasion, hors de St-Moritz où le festival avait lieu, 25 concerts avec le concours des neuf orchestres de jeunes venus de huit pays (Bulgarie, Canada, Etats-Unis, Grande-Bretagne, Hongrie, République fédérale d'Allemagne, République Sud-Africaine, Suisse). Outre les concerts donnés à St-Moritz, ceux d'Arosa, Berne, Bienne, Brigue, Buchs SG, Coire, Davos, Flims, Horgen, Interlaken, Klosters, Lenzerheide, Lugano, Meiringen, Rapperswil, Rüschlikon, Saas-Fee, Scuol, Vevey, ainsi que le grand concert d'adieu à Zurich le 30 août, furent élogieusement commentés dans la presse, à la radio et à la télévision des pays participants, et dans de nombreux autres pays. Ce festival ouvrit la série des diverses initiatives de l'ONST en faveur du tourisme des jeunes.

Insertion-bandeau destinée à «coiffer» des annonces collectives suisses paraissant dans bon nombre de journaux étrangers, par exemple dans le «International Travel Supplement» du quotidien «New York Times».



### *Inauguration des vitraux de Chagall au Fraumünster de Zurich*

L'inauguration des vitraux de Marc Chagall au Fraumünster de Zurich offrit, au mois de septembre, une nouvelle occasion d'inviter en Suisse d'éminents critiques d'art ainsi que les correspondants de revues artistiques de plusieurs pays d'Europe, notamment de France, d'Allemagne, de Belgique et d'Italie.

### *Voyage en Suisse de journalistes autrichiens*

Désireux de contribuer à une meilleure connaissance réciproque des deux pays voisins – Autriche et Suisse – l'ONST a pris l'initiative d'inviter des représentants des quotidiens autrichiens les plus importants. Le voyage de dix jours, qui conduisit nos hôtes à travers toutes les régions linguistiques de Suisse, s'inspirait de la devise « La Suisse est différente de ce que l'on croit en Autriche ». Nous nous félicitons, à ce sujet, des précieux services que nous a rendus M. Rico Labhardt, correspondant de la « Neue Zürcher Zeitung » à Vienne : pour la préparation du voyage, auquel il participa en qualité de guide aux côtés du chef de notre agence de Vienne, et par ses comptes rendus des échos très favorables que ce voyage a suscité dans la presse autrichienne. Nous tenons à souligner aussi l'importance de la contribution de l'ambassade de Suisse à Vienne et des services compétents du Département politique fédéral au succès de cette initiative.

### *Visite officielle du lord-maire de Londres*

Evénement pittoresque, la visite officielle en Suisse du lord-maire de Londres et de sa suite eut lieu à l'instigation de l'ONST. Le lord-maire, Sir Ian Bowater, et ses dignitaires, tous accompagnés de leurs épouses, ainsi qu'une escorte personnelle de quinze mousquetaires et piquiers, visitèrent en septembre d'abord la petite cité de Regensberg à l'invitation de l'ONST, puis comme hôtes des présidents des municipalités respectives, les villes de Lucerne, Lausanne et Zurich. A Lausanne, le cortège du lord-maire et de son épouse, accompagnés de leur suite, parcourut les pavillons du Comptoir suisse, en souvenir de l'Exposition nationale de Zurich de 1939, que le père de notre hôte d'honneur, Sir Frank Bowater, à l'époque également lord-maire, avait visitée en grand apparat.

### *25<sup>e</sup> anniversaire des vacances en Suisse des permissionnaires américains*

Nos agences à New York et à San Francisco ont réussi, avec l'aide des associations américaines de vétérans, à retrouver deux des trois permissionnaires américains dont une photographie en couleurs ornait, il y a vingt-cinq ans, la couverture du livre « Our Leave in Switzerland ». Ces deux anciens GI, Steve Marcinek et Jessie H. Ellsworth, furent invités, à l'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire de leur premier voyage de permission, à visiter de nouveau la Suisse en compagnie de leurs familles.

Presse, radio et télévision, tant aux Etats-Unis qu'en Suisse, ont rendu compte de ce voyage commémoratif qui incitera, nous le souhaitons, d'autres groupes de vétérans de la Seconde Guerre mondiale à venir célébrer en Suisse, avec leur famille, le 25<sup>e</sup> anniversaire de leur premier séjour dans notre pays.

*Concours international de reporters «In View of the Radiant Structure»*

Dans le cadre d'une initiative commune – à laquelle participaient les Ondes courtes suisses, l'Office suisse d'expansion commerciale, la Fondation Pro Helvetia et Swissair – notre office a organisé le séjour en Suisse du premier des six lauréats d'un concours de reporters mis sur pied en liaison avec le pavillon suisse à l'Exposition universelle de 1970 à Osaka. Le jeune rédacteur Mitsuhisa Yoshino, représentant le grand quotidien économique «Nihon Keizai Shimbun», a ainsi séjourné deux semaines en Suisse pour se documenter sur tous les aspects de notre vie nationale.

*Voyage en diligence postale de Bâle à Berlin,  
du 20 mai au 16 juin*

La diligence postale N° 801 est venue apporter aux Berlinois les souhaits amicaux de la Suisse. Avec le concours de la direction de l'Hôtel Schweizerhof à Berlin et de l'Office national allemand du tourisme, une diligence postale a fait route de Bâle à Berlin, via Baden, Zurich, Munich. A pro-

pos de ce charmant rappel du tourisme d'autrefois, notre agence de Francfort-sur-le-Main a tenu à souligner, à chaque étape du voyage, les avantages et les agréments du tourisme d'aujourd'hui. Cette initiative originale a fourni à la presse, à la radio et à la télévision des deux pays l'occasion de comptes rendus divertissants.

*21<sup>e</sup> anniversaire du «Swiss Travel Service»  
à Londres*

A l'occasion de l'anniversaire de ce bureau de voyages, qui contribue grandement à développer les relations touristiques entre la Grande-Bretagne et la Suisse, les professionnels du tourisme et les correspondants des principaux journaux se sont rencontrés en grand nombre en Suisse, du 14 au 17 mai. La collaboration des milieux liés à cette organisation du tourisme en Grande-Bretagne et celle de notre agence de Londres permirent d'établir un programme de voyage très captivant, dont les journaux d'Angleterre et de Suisse ont élogieusement rendu compte.

*Congrès de l'ASTA à Amsterdam*

Le congrès de l'American Society of Travel Agents (ASTA) a eu lieu cette année du 1<sup>er</sup> au 7 novembre à Amsterdam. Environ 3500 délégués représentant une centaine de pays y prirent part. La délégation suisse se composait de 50 représentants du tourisme, de l'hôtellerie, des agences de voyages et d'autres organisations intéressées, qui té-

moignèrent, à une exception près, d'une complète solidarité. Plusieurs groupes de délégués américains participèrent à des voyages en Suisse organisés par l'ONST avant et après le congrès. Signalons d'autre part que, avant le congrès, les sections ASTA du Nord de la Californie et du Nord-Ouest de la Côte pacifique ont tenu leur réunion annuelle en Suisse et l'ont complétée par un voyage d'étude dans notre pays.

Une soirée donnée par l'ONST, à l'occasion de ce congrès, réunit quelque 200 spécialistes internationaux du tourisme; le directeur de l'ONST put y accueillir MM. Gordon R. Girvan, Carl Helgren et Robert L. McMullen, respectivement président, vice-président et secrétaire de l'ASTA, ainsi que l'ambassadeur de Suisse, M. Claude Caillat, et notre consul général à Amsterdam, M. Enrico Homberger. A la soirée de gala organisée par toutes les délégations européennes, le pavillon suisse de dégustation et les divertissements folkloriques offerts par notre délégation furent particulièrement appréciés.

#### *Relations publiques en Australie*

Le Centre d'information des « Watchmakers of Switzerland » à Sydney et la Fédération horlogère, à Bienne, ont apporté leur concours à une campagne de propagande de grande envergure, qui a bénéficié de l'appui de quelque 2000 magasins de bijoux et de montres sur tout le continent australien.

**Die Schweiz-  
jung mit ihren  
Gästen**  
**Soyez jeunes-  
restez jeunes  
en Suisse**  
**Switzerland-  
the Holidayland  
for the Young  
of all Ages**  
**Svizzera - il Paese  
per i giovani  
di ogni età**  
**Esser giuven in  
Svizra**

Schweizerische Verkehrszeitrale  
Office National Suisse du Tourisme  
Swiss National Tourist Office  
Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo  
Talacker 42, 8023 Zürich  
Tel. 01/23 57 13

On peut mentionner parmi les manifestations organisées à cette occasion :

Un grand concours à la télévision australienne ; le vainqueur a gagné un voyage gratuit en Suisse pour deux personnes sur un avion de Swissair et un séjour de deux semaines dans notre pays offert par l'ONST.

2000 affiches publicitaires ont été distribuées et exposées, à l'occasion du concours, dans tous les magasins spécialisés.

De grandes annonces ont été publiées dans la presse australienne.

*«Départ vers la nature – aller valable pour le retour»*

Sous le signe de l'Année européenne de la protection de la nature 1970, l'Association suisse de tourisme pédestre et la Ligue suisse pour la protection de la nature ont décidé d'entreprendre une campagne ayant pour devise «Départ vers la nature – aller valable pour le retour»; elle a bénéficié de la collaboration active des CFF et de l'ONST, qui s'est chargé d'assurer la publicité par voie d'annonces. Grâce à cette campagne, qui se déroula du 19 septembre au 18 octobre avec un très vif succès, nous avons pu faire connaître sept régions de tourisme pédestre de notre pays, qui méritent d'être protégées, et intéresser, d'une manière plus générale, le public à la protection de la nature et de ses ressources.

*Visite de futurs diplomates*

Nous avons invité, le 20 janvier et le 15 octobre, les futurs diplomates du Département politique fédéral à visiter notre siège central de Zurich, afin qu'ils puissent se rendre compte de l'organisation de l'ONST et des tâches qui lui incombent. Huit stagiaires ont participé à la première visite et douze à la seconde.

